

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

VYSOKÁ PREDSTAVITEĽKA
EURÓPSKEJ ÚNIE PRE
ZAHRANIČNÉ VECI
A BEZPEČNOSTNÚ POLITIKU

Brusel, 10.1.2011
KOM(2011) 7 v konečnom znení

2011/0005 (NLE)

Spoločný návrh

NARIADENIE RADY,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 560/2005, ktorým sa ukladajú určité osobitné obmedzujúce opatrenia namierené proti určitým osobám a subjektom v dôsledku situácie na Pobreží Slonoviny

DÔVODOVÁ SPRÁVA

- (1) Rozhodnutie Rady 2010/656/SZBP z 29. októbra 2010 stanovuje uplatňovanie reštriktívnych opatrení voči niektorým osobám, subjektom a orgánom, ktoré boli označené Bezpečnostnou radou OSN alebo niektorým sankčným výborom v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN č. 1572 (2004) týkajúcou sa Pobrežia Slonoviny. Vzhľadom na súčasnú situáciu na Pobreží Slonoviny bolo 22. decembra 2010 zmenené a doplnené rozhodnutie SZBP s cieľom zabezpečiť reštriktívne opatrenia voči niektorým osobám, ktoré OSN neoznačila a ktoré bránia mierovému procesu a národnému zmiereniu na Pobreží Slonoviny, najmä voči osobám, ktoré ohrozujú riadne ukončenie a výsledky volebného procesu, ako aj voči právnickým osobám, subjektom a orgánom, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou takýchto osôb a voči osobám, subjektom a orgánom konajúcim v ich mene alebo na základe ich pokynov.
- (2) Vysoká predstaviteľka EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisia preto navrhujú zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov príslušných fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov prostredníctvom nariadenia vychádzajúceho z článku 215 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ako aj zmenu a doplnenie nariadenia Rady (ES) č. 560/2005.
- (3) V článku 291 ods. 2 ZFEÚ sa stanovuje, že ak sú potrebné jednotné podmienky na vykonávanie právne záväzných aktov Únie, ako sú nariadenia vychádzajúce z článku 215 ZFEÚ, tieto akty zveria vykonávacie právomoci Komisii alebo v osobitných, náležite odôvodnených prípadoch Rade.
- (4) Uvedené rozhodnutie v oblasti SZBP stanovuje, že Rada oznámi osobe, subjektu alebo orgánu zaradenému do zoznamu odôvodnenie takéhoto rozhodnutia, a poskytne im možnosť sa k tomu vyjadriť. V prípade, že dôjde k zaradeniu fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu do prílohy k tomuto rozhodnutiu alebo predloženiu nových dôkazov, nasleduje postup preskúmania takéhoto rozhodnutia. Tým sa zabezpečí dodržiavanie najmä práva na obhajobu a práva na súdne preskúmanie. Tieto práva by mali byť rešpektované aj v predkladanom nariadení.
- (5) Súdny dvor má právomoc preskúmať rozhodnutia o označení fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov podľa rozhodnutia v oblasti SZBP, ako aj podľa nariadenia v súlade s článkami 275 a 263 ZFEÚ.

Návrh

NARIADENIE RADY,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 560/2005, ktorým sa ukladajú určité osobitné obmedzujúce opatrenia namierené proti určitým osobám a subjektom v dôsledku situácie na Pobreží Slonoviny

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215 ods. 2,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/656/SZBP z 29. októbra 2010, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny¹, naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Rady 2011/.../CFSP z ... 2011²,

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

po konzultácii s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

keďže:

- (1) Rozhodnutie Rady 2010/656/SZBP v znení neskorších zmien a doplnení ustanovuje prijatie reštriktívnych opatrení voči niektorým osobám, ktoré síce neboli označené Bezpečnostnou radou OSN alebo sankčným výborom, ale bránia mierovému procesu a národnému zmiereniu na Pobreží Slonoviny, a predovšetkým voči osobám, ktoré ohrozujú riadne ukončenie a výsledky volebného procesu, ako aj voči právnickým osobám, subjektom a orgánom, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou takýchto osôb a voči osobám, subjektom a orgánom konajúcim v ich mene alebo na základe ich pokynov.
- (2) Tieto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie, preto na ich vykonávanie v rámci Únie je potrebný regulačný akt na úrovni Únie, najmä vzhľadom na zabezpečenie ich jednotného uplatňovania hospodárskymi subjektmi vo všetkých členských štátoch.
- (3) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie, konkrétne právo na účinný prostriedok nápravy a spravodlivý proces a právo na ochranu osobných údajov. Toto nariadenie by sa malo uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami.

¹ Ú. v. EÚ L 285, 30.10.2010, s. 28.

² Ú. v. EÚ L ..., ..., 2011, s.

- (4) V rozhodnutí Rady 2010/656/SZBP v znení neskorších zmien a doplnení sa vyžaduje oznámenie rozhodnutia, a to vrátane dôvodov zaradenia do zoznamu, osobe, subjektu alebo orgánu zaradenému do zoznamu, a stanovuje možnosť sa k nemu vyjadriť. V prípade, že dôjde k zaradeniu fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu do príloh k tomuto rozhodnutiu alebo k predloženiu nových dôkazov, nasleduje postup preskúmania takéhoto rozhodnutia. Tým sa zabezpečí dodržiavanie najmä práva na obhajobu a práva na súdne preskúmanie. Tieto práva by mali byť rešpektované aj v predkladanom nariadení.
- (5) Je vhodné, aby Komisia bola splnomocnená zmeniť a dopĺňať zoznam osôb, subjektov a orgánov, ktorých finančné prostriedky a hospodárske zdroje by mali byť zmrazené. Vzhľadom na pripomienky a informácie predložené dotknutou fyzickou alebo právnickou osobou, subjektom alebo orgánom a členskými štátmi, by Komisia mala preskúmať rozhodnutia o zaradení do zoznamu.
- (6) Na účely uplatnenia tohto nariadenia a v záujme zabezpečenia najvyššej právnej istoty v rámci Únie sa musia zverejniť mená a ďalšie relevantné údaje týkajúce sa fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov, ktorých finančné prostriedky a hospodárske zdroje musia byť zmrazené v súlade s týmto nariadením. Pri akomkoľvek spracovávaní osobných údajov by sa malo dodržiavať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov³ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁴.
- (7) S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení stanovených v tomto nariadení musí toto nariadenie nadobudnúť účinnosť okamžite,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 560/2005 sa týmto mení a dopĺňa takto:

- (1) Článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

1. Zmrazujú sa všetky hospodárske zdroje, ktoré vlastní, majú v držbe, alebo kontrolujú fyzické alebo právnické osoby, subjekty a orgány uvedené v prílohe I alebo v prílohe IA.
2. Žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje sa nesmú sprístupniť, priamo ani nepriamo, fyzickým ani právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I alebo v prílohe IA, alebo v ich prospech.

³ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁴ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

3. Zakazuje sa vedomé a zámerné zapájanie sa do činností, ktorých cieľom alebo účinkom je priame alebo nepriame obchádzanie opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2.
4. Príloha I pozostáva zo zoznamu fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v článku 5 ods. 1 písm. a) rozhodnutia Rady 2010/656/SZBP v znení neskorších zmien a doplnení.
5. Príloha IA pozostáva zo zoznamu fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v článku 5 ods. 1 písm. b) rozhodnutia Rady 2010/656/SZBP v znení neskorších zmien a doplnení.“

(2) Vkladá sa tento článok:

„Článok 2a

1. Prílohy I a IA obsahujú iba nasledujúce informácie o fyzických osobách zaradených do zoznamu:
 - a) na účely identifikácie: priezvisko a meno (mená) (vrátane prípadných prezývok a titulov); dátum a miesto narodenia; štátnu príslušnosť; číslo pasu a dokladu totožnosti; daňové identifikačné číslo a číslo sociálneho poistenia; pohlavie; adresa alebo iné informácie o mieste pobytu; funkciu alebo povolanie;
 - b) dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 4 písm. a) a článku 6 písm. b);
 - c) dôvody zaradenia do zoznamu.
2. V prílohách I a IA môžu byť zahrnuté aj informácie o rodinných príslušníkoch uvedených osôb, pokiaľ ich zahrnutie sa považuje za nevyhnutné na výlučný účel overenia identity príslušnej fyzickej osoby.“

(3) Články 3 a 4 sa nahrádzajú takto:

„Článok 3

1. Odchyľne od článku 2 môžu príslušné orgány v členských štátoch uvedené v prílohe II povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za takých podmienok, ktoré považujú za vhodné potom, ako určia, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:
 - a) nevyhnutné na základné výdavky vrátane platieb za potraviny, nájomné alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrovanie, dane, platby poistného a poplatky za verejné služby;
 - b) určené výlučne na platbu primeraných poplatkov odborníkom a úhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytnutím právnych služieb;

- c) určené výlučne na zaplatenie poplatkov alebo úhradu nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov.

Ak sa to týka určitej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v prílohe I, príslušné orgány oznámia sankčnému výboru svoj zámer povoliť prístup k takýmto finančným prostriedkom a hospodárskym zdrojom. Takýto prístup nepovolí, ak dostali zamietavé rozhodnutie sankčného výboru do dvoch pracovných dní od tohto oznámenia.

- 2. Odchylne od článku 2 a v prípade, že ide o osobu, subjekt alebo orgán uvedený v prílohe I, príslušné orgány členských štátov, ako sú uvedené v prílohe II, môžu povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, alebo sprístupniť určité zmrazené finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje za podmienok, ktoré považujú za primerané a po tom, ako určia, že tieto finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú potrebné na úhradu mimoriadnych výdavkov, za predpokladu, že oznámili toto určenie sankčnému výboru, ktorý toto určenie schválil na základe podmienok, ktoré predpokladá odsek 14 písm. e) rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1572 (2004).
- 3. Odchylne od článku 2 a v prípade, že ide o osoby, subjekty alebo orgány uvedené v prílohe I, príslušné orgány členských štátov, ako sú uvedené v prílohe II, môžu povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, alebo sprístupniť určité zmrazené finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje za podmienok, ktoré považujú za primerané a po tom, ako určia, že tieto finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú potrebné na úhradu mimoriadnych výdavkov, a to za predpokladu, že členský štát oznámil dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že je potrebné osobitné povolenie pre všetky ostatné členské štáty a pre Komisiu, najmenej dva týždne pred vydaním povolenia.

Článok 4

Odchylne od článku 2 môžu príslušné orgány v členských štátoch uvedené v prílohe II povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) predmetné finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje podliehajú súdnemu, správnomu alebo arbitrážnemu záložnému právu, ktoré vzniklo pred dátumom, kedy sa na fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v článku 2 začalo vzťahovať toto nariadenie, alebo súdnemu, správnomu alebo arbitrážnemu rozhodnutiu vynesenej pred uvedeným dátumom;
- b) predmetné finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zaistených takýmto záložným právom alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí v rámci obmedzení stanovených príslušnými zákonmi a právnymi predpismi, ktorými sa riadia práva osôb s takýmito pohľadávkami;

- c) zádržné právo alebo rozhodnutie nie je v prospech osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v prílohe I alebo IA;
- d) uznanie zádržného práva alebo rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v danom členskom štáte, a
- e) ak ide o osobu, subjekt alebo orgán uvedený v prílohe I, príslušné orgány oznámili sankčnému výboru vzniknuté zádržné právo alebo rozhodnutie.“

(4) Článok 7 sa nahrádza takto:

„Článok 7

Článok 2 ods. 2 nebráni finančným ani úverovým inštitúciám v Únii, prijímajúcim finančné prostriedky, ktoré sa majú pripísať na účet fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu zaradených do zoznamu, pripisovať úhrady na zmrazené účty pod podmienkou, že akékoľvek sumy pripísané na takéto účty budú takisto zmrazené. Finančná alebo úverová inštitúcia o takýchto transakciách bezodkladne informuje príslušný orgán.“

(5) Vkladá sa tento článok:

„Článok 9a

Zákaz uvedený v článku 2 ods. 2 nezakladá žiadnu zodpovednosť dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov a orgánov, ktoré sprístupnili finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje, ak nevedeli a nemohli odôvodnene predpokladať, že svojím konaním porušujú príslušný zákaz.“

(6) Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

1. Komisia je oprávnená:
 - a) meniť a dopĺňať prílohu I na základe označení Bezpečnostnej rady OSN alebo sankčného výboru;
 - b) meniť a dopĺňať prílohu I na základe rozhodnutí prijatých v súvislosti s prílohou II k rozhodnutiu Rady 2010/656/SBZP, a
 - c) meniť a dopĺňať prílohu II na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.
2. Komisia dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v prílohe I alebo prílohe IA oznámi svoje rozhodnutie, a to buď priamo, v prípade, že je ich adresa známa, alebo uverejnením oznámenia, a poskytne tak dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu možnosť vyjadriť pripomienky.

3. Ak sa vyjadria pripomienky alebo predložia nové závažné dôkazy, Komisia postúpi tieto pripomienky alebo dôkazy predložené sankčnému výboru, pokiaľ sa týkajú prílohy I. Ak sa to týka prílohy IA, Komisia ich postúpi pracovnej skupine Rady pre Afriku a požiada jednotlivé členské štáty o vyjadrenie ich pripomienok a prípadné predloženie ďalších informácií. Lehota na vyjadrenie pripomienok a predloženie ďalších informácií neprekročí tri mesiace.
4. Na základe pripomienok a informácií predložených fyzickou alebo právnickou osobou, subjektom alebo orgánom uvedenými v prílohe I alebo prílohe IA a členskými štátmi Komisia preskúma svoje rozhodnutie.

Výsledok preskúmania Komisia oznámi fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu.

5. Komisia spracováva osobné údaje na účely vykonávania svojich úloh podľa tohto nariadenia. Medzi tieto úlohy patria:
 - a) príprava a uskutočnenie zmien a doplnení prílohy I a prílohy IA k tomuto nariadeniu;
 - b) zahrnutie obsahu týchto príloh do elektronického, konsolidovaného zoznamu osôb, skupín a subjektov podliehajúcich finančným sankciám EÚ, dostupného na webovej stránke Komisie⁵;
 - c) spracovanie informácií o dosahu opatrení stanovených v tomto nariadení, ako sú napríklad informácie o hodnote zmrazených finančných prostriedkov a informácie o povoleniach udelených príslušnými orgánmi.
6. Komisia môže údaje týkajúce sa trestných činov spáchaných fyzickými osobami zaradenými do zoznamu a údaje týkajúce sa odsúdení za trestné činy, alebo bezpečnostné opatrenia, ktoré sa týkajú takýchto osôb, spracovať iba v rozsahu nevyhnutnom na prípravu prílohy I alebo prílohy IA tohto nariadenia. Takéto údaje sa nezverejňujú ani nevymieňajú.
7. V zmysle článku 2 písm. d) nariadenia (ES) č. 45/2001 je na účely tohto nariadenia útvar Komisie uvedený v prílohe II určený ako „prevádzkovateľ“ na strane Komisie, aby sa zabezpečilo, že dotknuté fyzické osoby môžu vykonávať svoje práva ustanovené v nariadení (ES) č. 45/2001.“

(7) Vkladá sa tento článok:

„Článok 12a

Ak sa v tomto nariadení uvádza požiadavka zaslať Komisii oznámenie, informovať ju alebo s ňou inak komunikovať, na takúto komunikáciu sa použije adresa a ďalšie kontaktné údaje uvedené v prílohe II.“

(8) Článok 13 sa nahrádza takto:

⁵ http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm

„Článok 13

Toto nariadenie je uplatniteľné:

- a) v rámci územia Únie vrátane jej vzdušného priestoru;
 - b) na palube akéhokoľvek lietadla alebo akéhokoľvek plavidla podliehajúceho jurisdikcii členského štátu;
 - c) na akúkoľvek osobu na území Únie alebo mimo neho, ktorá je štátnym príslušníkom členského štátu;
 - d) na každú právnickú osobu, subjekt alebo orgán, ktoré sú založené alebo zriadené podľa práva členského štátu;
 - e) na každú právnickú osobu, subjekt alebo orgán v súvislosti s akoukoľvek podnikateľskou činnosťou, ktorá sa úplne alebo čiastočne vykonáva v rámci Únie.“
- (9) Text uvedený v prílohe I sa vkladá do nariadenia (ES) č. 560/2005 ako príloha IA.
- (10) Príloha II k nariadeniu (ES) č. 560/2005 sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Radu
predseda
[...]*

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA IA

Zoznam fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v článkoch 2, 4 a 7, ktoré neboli označené Bezpečnostnou radou OSN alebo sankčným výborom

(doplní Rada)“

PRÍLOHA II

Príloha II (Zoznam príslušných orgánov uvedených v článkoch 3, 4, 5, 7 a 8) k nariadeniu (ES) č. 560/2005 sa mení a dopĺňa takto:

Oddiel „Európske spoločenstvo“ sa nahrádza takto:

„Adresa na zasielanie oznámení alebo inej korešpondencie Európskej komisii:

European Commission

Foreign Policy Instruments Service

Unit FPIS.2

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel

Belgicko

E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu

Tel.: (32 2) 295 55 85

Fax: (32 2) 299 08 73“